

## AVTAL

**mellan Europeiska gemenskapen och Antigua och Barbuda om undantag från viseringskravet för kortare vistelser**

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad *gemenskapen*, och

ANTIGUA OCH BARBUDA, nedan kallade *de avtalslutande parterna*,

SOM STRÄVAR efter att ytterligare utveckla de vänskapliga förbindelserna mellan de avtalslutande parterna och önskar underlätta resande genom undantag från viseringskravet vid inresa och kortare vistelser för sina medborgare,

SOM BEAKTAR rådets förordning (EG) nr 1932/2006 av den 21 december 2006 om ändring av förordning (EG) nr 539/2001 om fastställande av förteckningen över tredjeländer vars medborgare är skyldiga att inneha visering när de passerar de yttre gränserna och av förteckningen över de tredjeländer vars medborgare är undantagna från detta krav<sup>(1)</sup>, i vilken det bland annat görs en överföring av sex länder, inbegripet Antigua och Barbuda, till förteckningen över tredjeländer vars medborgare är undantagna från viseringskravet för kortare vistelser i Europeiska unionens (EU:s) medlemsstater,

SOM BEAKTAR att det i artikel 2 i förordning (EG) nr 1932/2006 föreskrivs att viseringsbefrielsen för dessa sex länder ska börja tillämpas från och med det datum då avtalet om undantag från viseringskyldighet mellan Europeiska gemenskapen och det berörda tredjelandet träder i kraft,

SOM ERKÄNNER att medborgarna i flera medlemsstater är undantagna från viseringskravet när de reser till Antigua och Barbuda för en period som inte är längre än sex månader, medan medborgare i andra medlemsstater omfattas av viseringskravet,

SOM STRÄVAR efter att garantera principen om likabehandling av alla EU-medborgare,

SOM BEAKTAR att personer som reser för att utöva avlönad verksamhet under en kort vistelse inte omfattas av detta avtal, och att bestämmelserna om krav på visering eller undantag från viseringskravet och om tillträde till arbetsmarknaden i gemenskapslagstiftningen, medlemsstaternas nationella lagstiftning och Antigua och Barbudas nationella lagstiftning därför fortfarande gäller för dessa personer,

SOM BEAKTAR protokollet om Förenade kungarikets och Irlands ställning och protokollet om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar, som är fogade till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen och som bekräftar att bestämmelserna i detta avtal inte är tillämpliga på Förenade kungariket och Irland.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

**Artikel 1****Syfte**

I detta avtal föreskrivs viseringsfrihet för medborgare i Europeiska unionen och för medborgare i Antigua och Barbuda vid resor på den andra avtalspartens territorium i högst tre månader under en sexmånadersperiod.

**Artikel 2****Definitioner**

I detta avtal avses med

- a) *medlemsstat*: alla medlemsstater i Europeiska unionen, med undantag av Förenade kungariket och Irland,
- b) *medborgare i Europeiska unionen*: en medborgare i en medlemsstat enligt definitionen i led a,
- c) *medborgare Antigua och Barbuda*: en person som är medborgare i Antigua och Barbuda,
- d) *Schengenområdet*: det område utan inre gränser som består av de medlemsstaters territorier som anges i led a och som tillämpar Schengenregelverket fullt ut.

<sup>(1)</sup> EUT L 405, 30.12.2006, s. 23.

### Artikel 3

#### Tillämpningsområde

1. Medborgare i Europeiska unionen som innehar ett giltigt vanligt pass, diplomatpass, tjänstepass eller officiellt pass utfärdat av en medlemsstat får resa in i och uppehålla sig på Antigua och Barbudas territorium utan visering under den vistelsetid som anges i artikel 4.1.

Medborgare i Antigua och Barbuda som innehar ett giltigt vanligt pass, diplomatpass, tjänstepass eller officiellt pass utfärdat av Antigua och Barbuda får resa in i och uppehålla sig på medlemsstaternas territorium utan visering under den vistelsetid som anges i artikel 4.2.

2. Punkt 1 gäller inte personer som reser för att utöva avlönad verksamhet.

För denna kategori av personer får varje medlemsstat själv besluta att ålägga medborgare i Antigua och Barbuda viseringskrav eller föreskriva undantag från viseringskravet i enlighet med artikel 4.3 i förordning (EG) nr 539/2001.

För denna kategori av personer får Antigua och Barbuda i enlighet med sin nationella lagstiftning besluta om viseringskrav eller undantag från detta för medborgare i varje medlemsstat för sig.

3. Det undantag från viseringskravet som fastställs i detta avtal ska gälla utan att det påverkar tillämpningen av de avtalslutande parternas lagar om inresevillkor och kortare vistelser. Medlemsstaterna och Antigua och Barbuda förbehåller sig rätten att vägra inresa och kortare vistelser på sina territorier om ett eller flera av dessa villkor inte är uppfyllda.

4. Undantaget från viseringskravet gäller oberoende av vilket transportmedel som används för att passera de avtalslutande parternas gränser.

5. Frågor som inte omfattas av detta avtal ska regleras genom gemenskapslagstiftningen, medlemsstaternas nationella lagstiftning eller Antigua och Barbudas nationella lagstiftning.

### Artikel 4

#### Vistelsetid

1. Medborgare i Europeiska unionen får vistas på Antigua och Barbuda under högst tre månader under en sexmånadersperiod räknat från den dag då personen i fråga först reste in i landet.

2. Medborgare i Antigua och Barbuda får vistas i Schengenområdet under högst tre månader under en sexmånadersperiod räknat från den dag då personen i fråga först reste in i någon av de medlemsstater som tillämpar Schengenregelverket fullt ut. Denna period om tre månader under en sexmånadersperiod ska beräknas oberoende av eventuell vistelse i en medlemsstat som ännu inte tillämpar Schengenregelverket fullt ut.

Medborgare i Antigua och Barbuda får vistas i en medlemsstat som ännu inte tillämpar Schengenregelverket fullt ut i högst tre månader under en sexmånadersperiod från den dag då personen i fråga först reste in i någon av dessa medlemsstater, oberoende av den vistelsetid som beräknas för Schengenområdet.

3. Detta avtal påverkar inte Antigua och Barbuda och medlemsstaternas möjlighet att förlänga vistelsetiden om tre månader i enlighet med nationell lagstiftning och gemenskapslagstiftning.

### Artikel 5

#### Territoriell tillämpning

1. När det gäller Republiken Frankrike ska bestämmelserna i detta avtal endast tillämpas på dess europeiska territorium.

2. När det gäller Konungariket Nederländerna ska bestämmelserna i detta avtal endast tillämpas på dess europeiska territorium.

### Artikel 6

#### Gemensam kommitté för förvaltning av avtalet

1. De avtalslutande parterna ska inrätta en gemensam expertkommitté (nedan kallad *kommittén*) bestående av företrädare för Europeiska gemenskapen och företrädare för Antigua och Barbuda. Gemenskapen ska företrädas av Europeiska kommissionen.

2. Kommittén ska bland annat ha till uppgift att

a) övervaka genomförandet av detta avtal,

b) föreslå ändringar av eller tillägg till detta avtal,

c) lösa tvister med anledning av tolkningen eller tillämpningen av bestämmelserna i avtalet.

3. Kommittén ska sammanträda vid behov på begäran av en av de avtalslutande parterna.

4. Kommittén ska själv anta sin arbetsordning.

*Artikel 7***Förhållandet mellan detta avtal och befintliga bilaterala avtal om undantag från viseringskravet mellan medlemsstaterna och Antigua och Barbuda**

Detta avtal ska ha företräde framför bestämmelserna i bilaterala avtal eller överenskommelser som ingåtts mellan enskilda medlemsstater och Antigua och Barbuda, i den mån de behandlar frågor som ingår i tillämpningsområdet för detta avtal.

*Artikel 8***Slutbestämmelser**

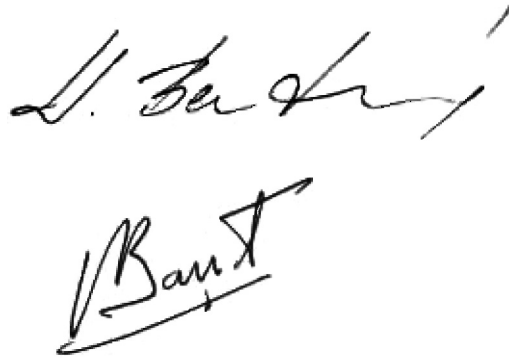
1. Detta avtal ska ratificeras eller godkännas av de avtalsslutande parterna i enlighet med deras interna förfaranden och ska träda i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då de avtalsslutande parterna till varandra anmält att de förfaranden som avses ovan är avslutade.
2. Detta avtal ingås på obestämd tid, såvida det inte sägs upp i enlighet med punkt 5.
3. Detta avtal får ändras genom en skriftlig överenskommelse mellan de avtalsslutande parterna. Ändringar ska träda i kraft efter det att de avtalsslutande parterna till varandra anmält att de interna förfaranden som är nödvändiga för detta är avslutade.
4. Var och en av de avtalsslutande parterna får avbryta tillämpningen av hela eller delar av detta avtal, särskilt av skäl

som gäller allmän ordning, skyddet för nationell säkerhet eller skyddet för folkhälsan, olaglig invandring eller om den andra avtalsslutande parten återinför kravet på visering. Beslutet om att avbryta tillämpningen av hela eller delar av avtalet ska anmälas till den andra avtalsslutande parten senast två månader innan beslutet träder i kraft. Den avtalsslutande part som har avbrutit tillämpningen av detta avtal ska omedelbart underrätta den andra avtalsslutande parten när skälen för att avbryta tillämpningen inte längre föreligger.

5. Var och en av de avtalsslutande parterna får säga upp detta avtal genom skriftlig anmälan till den andra parten. Avtalet ska upphöra att gälla 90 dagar efter dagen för denna anmälan.
6. Antigua och Barbuda får avbryta tillämpningen av eller säga upp detta avtal endast med avseende på alla medlemsstater.
7. Gemenskapen får avbryta tillämpningen av eller säga upp detta avtal endast på alla sina medlemsstaters vägnar.

Upprättat i Bryssel i två exemplar den 28 maj 2009 på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska, vilka alla texter är lika giltiga.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Għall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen



За Антигуа и Барбуда  
 Por Antigua y Barbuda  
 Za Antigua a Barbudu  
 For Antigua and Barbuda  
 Für Antigua und Barbuda  
 Antigua ja Barbuda nimel  
 Για την Αντίγκουα και Μπαρμπούντα  
 For Antigua and Barbuda  
 Pour Antigua-et-Barbuda  
 Per Antigua e Barbuda  
 Antigvas un Barbudas vārdā  
 Antigvos ir Barbudos vardu  
 Antigua és Barbuda részéről  
 Għal Antigwa u Barbuda  
 Voor Antigua en Barbuda  
 W imieniu Antigui i Barbudy  
 Por Antígua e Barbuda  
 Pentru Antigua și Barbuda  
 Za Antigua a Barbudu  
 Za Antigvo in Barbudo  
 Antigua ja Barbudan puolesta  
 För Antigua och Barbuda



## GEMENSAM FÖRKLARING ANGÅENDE ISLAND, NORGE, SCHWEIZ OCH LIECHTENSTEIN

De avtalsslutande parterna noterar de nära förbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Norge, Island, Schweiz och Liechtenstein, särskilt i kraft av avtalen av den 18 maj 1999 och den 26 oktober 2004 beträffande dessa länders associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket.

Under dessa omständigheter är det önskvärt att myndigheterna i Norge, Island, Schweiz och Liechtenstein och myndigheterna i Antigua och Barbuda utan dröjsmål ingår bilaterala avtal om undantag från viseringsskravet för kortare vistelser på samma villkor som i detta avtal.

---

## GEMENSAM FÖRKLARING OM TOLKNINGEN AV KATEGORIN PERSONER SOM RESER FÖR ATT UTÖVA EN AVLÖNAD VERKSAMHET ENLIGT ARTIKEL 3.2 I DETTA AVTAL

De avtalsslutande parterna vill säkerställa en enhetlig tolkning och har därför enats om att med kategorin personer som utövar en avlönad verksamhet avses i detta avtal personer som reser in till den andra avtalsslutande partens territorium för att där utöva avlönad yrkesverksamhet eller annan avlönad verksamhet som anställd eller tjänsteleverantör.

Denna kategori bör inte omfatta

- affärsresenärer, dvs. personer som reser i affärsändamål (utan att vara anställda i ett land som hör till den andra avtalsslutande parten),
- idrottare och artister som utövar en verksamhet tillfälligt,
- journalister utsända av media i bosättningslandet,
- företagsinterna praktikanter.

Genomförandet av denna förklaring ska övervakas av den gemensamma kommittén inom dess ansvarsområde enligt artikel 6 i detta avtal, vilken får föreslå ändringar om den anser det nödvändigt med hänsyn till de avtalsslutande parternas erfarenheter.

---

GEMENSAM FÖRKLARING OM TOLKNINGEN AV DEN PERIOD OM TRE MÅNADER UNDER EN SEXMÅNADERSPERIOD RÄKNAT FRÅN DEN FÖRSTA INRESEDAGEN ENLIGT ARTIKEL 4 I DETTA AVTAL

De avtalsslutande parterna har enats om att med en period om högst tre månader under en sexmånadersperiod, räknat från den dag då personen i fråga först reste in i Antigua och Barbuda eller Schengenområdet i enlighet med artikel 4 i detta avtal, avses antingen en fortlöpande vistelse eller flera på varandra följande vistelser som sammanlagt inte varar längre än tre månader under loppet av en sexmånadersperiod.

---

GEMENSAM FÖRKLARING OM INFORMATION TILL MEDBORGARNA OM AVTALET OM UNDANTAG FRÅN VISERINGSKRAVET

De avtalsslutande parterna erkänner vikten av öppenhet för medborgarna i Europeiska unionen och Antigua och Barbuda, och har därför enats om att ge fullständig information om innehållet i avtalet om undantag från viseringskravet och om följderna av detta avtal, samt om därmed sammanhängande frågor, t.ex. inresevillkor.

---